

ملا نصر الدین

№32. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

قیمتی ۱۲ قنک



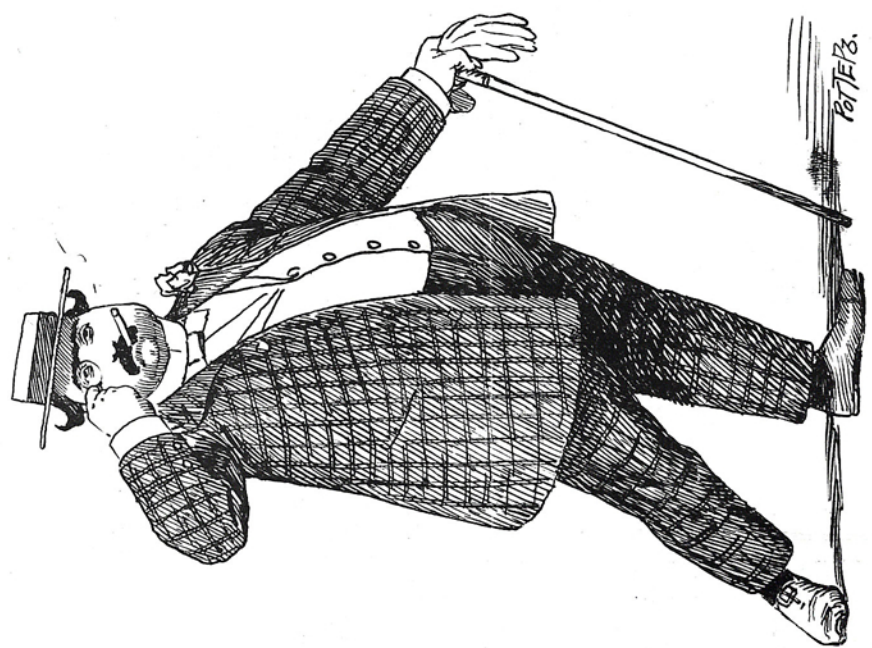
باه باه نه ایستی دی !
Усер ! какъ шарко !...



Европа: о! все искусство
осталось позабыть...

يوروپا: باها!.. مسلمانلار بير بير اويانوب بيشيك دن چخديلا ...

Товарищамъ гвардейскому полку въ Кавказе, Монагова.



— روس خانم لايجه ده ايران سنج قدر بي بيله دي .
اقرتم ده تازه خانملار قاورلري «مايه قالا»

آبونا قیمتی.

قافازده و روسیهده: ۱۲ آیلنی - ۵ منات
 " " " " ۶ آیلنی - ۳ منات
 " " " " ۳ آیلنی - ۱ منات ۶۰ قېك
 اجنبی مەكتلرده: ۱۲ آیلنی - ۶ منات
 " " " " ۶ آیلنی - ۴ منات
 نسخەسى اداره مەزده ۱۰ قېك، اورگه شەهرلده ۱۲ قېك.

اداره و قانتور

تفليس، داویدوف كوچەسى نمره ۲۴.
Тифлис, Давидовская ул. д № 24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 تلگرام ایچون آدریس: تفليس، ملا نصرالدینہ.
Тифлис, „Молла-насреддинъ“
 اعلان قیمتی

قېك سەجفەده پېطنت ایله بر سطرى ۱۰ قېك، دال سەجفەده ۷ قېك.
 آدریس دەگەشمەك حقی ۳ دانە یدی قېكك مارقه در.

۵ شعبان ۱۳۲۷ بازار. هفته ده بر دفعه چيخان تورك مجموعه سی در. ۹ آوغوست ۱۹۰۹.

ملا نصرالدینك اولمچى، ایكمچى و اوچومچى ایلی نك جلدلەش كاتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقده در. جلدلرگ اوستنده ملا نك شكلی و آدی، مجموعه نك تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلویدر. قیمتلى اداره ده: اولمچى ایلى ۵ منات، ایكمچى و اوچومچى ایلى ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قېك، پوچتا خرجی ایله: اولمچى ایلى ۶ منات، ایكمچى و اوچومچى ایلى ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГѢ

بروودنیق شرکتی
 ریفا شهرنده



1987.

کارخانه لر:

ریزین لشمش پارچالار سو کیمچیرتمین پالتارلار.
 «اسیسیت» و «تالق» دن قایرلمش ماللار.
 «لینه لوووم»، بر رنگلی «گولی و
 پرویقا ایله آرانلمش
 ریزیندن، پیقاند و غیر «قول» لار
 ریزیفا بولودلاری،
 ریزیفا داراخلاری
 هوا ایله دولی و غیر جور آفتامایل شینلری
 «لینقروست» لار.
 ساخته دهرلر (گونلر).

ریزین قالوشلاری
 کیچه ریزیندن آیاق قابلاری.
 آرابا و ویلوسید شینلری و حصه لری.
 ریزیندن ماشینا آلتلری.
 ایلیکتریک ماشیناسی آلتلری.
 «ایونیت» و بونیوزدان قایرلمش شیلر.
 فوتوغرافیا آلتلری.
 ریزین اویونچاقلاوی (ایغروشقا) و غالاتیرینی شیلر.
 جراح و حکیم حجتلری.
 ایلیکتریک قومه سنی کفار ایمن و سودان کیمچیرن آلتلر.

زاقافقاز یاده فابریقا آبیاری

تفليس «ساللاق» كوچەسینده، نمره ۴.

Тифлис, Сололакская ул. № 4.



﴿ باباسلار ﴾

سلطنته. مضاف اولان (عثمانلی) نام جلیلی اون آلتی، اون یدی عرق و نسله منسوب بوقدر مبلبون عثمانلی نك عنوان ملتی و نقطه اتحادیدن». باخ، بیله یازسام، البته دخی هامی بیله چك كه منم فارس و عرب دیلندنده خبریم وار.

اودر که بیله یازیرام.

یقین که غیر یازچی لاریزده منم کیمی درلر، و هر کس دیسه که خیر - لاپ قیرمیزیجه یالان دیبور.

و برده دوگردان «عایب» در، ساده یاز ماق «عایب» در، آجیق یازماق سوادسزلارک پشهمی در، و تاریخدهده گوروریک، که بویوک، عالم، و متخص آدمالار ساده یازماقی عیب توتوبلار: قاتولوق پاپالاری دیبهرمشلر که «دیل ساده و آجیق اولسه، - فصیح اولماز،» روسک قدیم یازچی لاری یازی یازانده ایله بر کلمه و عبارتلر تاپوب ایشلهده ردیلر که خروز سسی ایشتمهش اولسونلار، روسک قدیم شاعری «دیرزاوین» ک شاعرلرینی ایندی آدام اوخویانده ایله بیلیر که گویا بو سوزلر گوگدن یره دوشوبلر.

اما آیلار و گونلر دولانندی، - آخرده نه بیلم پوئکین لر، ژوقووسقی لر دلی لاپ خراب ایله دیلر، ایله سوزلر یازدیلار که کندلی لرده باشه دوشوردیلر،

بلی، کبچک اوز ایشلریزه:

من گنه دیبورم که یازیمزک یوزده دوخسان

من هر وقت مجموعهمزده بر مقاله یازانده، یا بر که بر مکتوب یازانده یا اینکه بر مجلسده صحبت ایدنده، برجه شئی دن جوخ نگران اولارام:

همیشه قورخارام که اوخوی لار ایله خیال ایله لر که منم فارس دیلندن و عرب دیلندن هیچ خبریم یوخدر، قورخارام بیلمیه. لر که من فارس و عرب دیلده اوخوموشام. و بو جهتدن بر مقاله یا مکتوب یازانده نه قدر نمکن در سعی ایدیرم که یازیلاریمک ایچنده باجاردیقجه جوخ فارس و عرب کلمه سی ایشلهدیم.

یقین که غیر یازچی لارده منم گونمده در، و هر کس دیسه که «خبر» - البته یالان دیبور. مثلا: من ایستبورم یازام که «کبچمش عصرلرده عثمانلی پادشاهلاری ملت ایله جوخ گوروشه ردیلر و بو جهتله هر ایشده بو قدر ملبون عثمانلی ملتی نك باشنده پادشاه گورونوردیلر». اما قورخورام بیله یازام، قورخورام منی عرب و فارس دلی بیلمین حساب ایده لر، قورخورام ایله خیال ایله لر که من فارس و عرب دیلنی بیلمیرم،

اودر که یازانده بیله یازمیرام، اوزگه جوز یازیرام، یعنی «ادبی» دیل ایله یازیرام، مثلا، بیله یازیرام:

«عثمانلی پادشاهلاری اعصار سالفهده ملته تماسی سودیکری جهتله عنوان خاندان



دوقوزى عرب و فارس عبارسى اولماسه - تورك دىلى خراب اولوب گېدمىك، تورك دىلى لذتدن دوشمىك، و بونلار گېچن دن سورا هر كس يوزده دوخسان دوقوز عرب و فارس كچه. سى ايشلمهسه - هېچ كس اوكا عالم ديمىك.

ايندى من بوراده ير سوز ديمك ايتيوم - اما توقع ايديرم مقالهى اوخويوب قورتارامش هېچ كس «باى» ديمسون و تعجب ايله مسون،

من ديومر كه ايندى بو ساعت عثمانلىك خرسىقان ملت لرى غازيقه لرينك بركنندن ييلرلى كه اطرافنده نه ايشلر عمله گلير و نه وقوعات يوز ويرير، بو ملتلك عموميه افتكارى برى برينه معلومدر،

اما اون بش بيلبون تورك ملتىك اوج دورت مبن عالیه مكتهلرده اوخومشلا رينى چخاندان سورا قانلارنى دنياندى بيخبردرلى، اوندان اوترى كه اسلامبولده چخان غازيقه لرك ديلينى باشه دوشه بيلميرلى، و يو جهتدن، مثلا، آناطولى توركاريك مينده بر نفرى بيلمير كه اسلامبولده نه وار.

هر كس بو سوسوزلره شك گتورسه، اول «سراط مستقيم» مجموعه سنى تاپسون و بو مطلبلىرى اورگنسون، اله گتوره بيلمهسه، محترم ترجمان غازيقه سنىك ۳۰ مجى نومره سنده قزانلى عياض جنابلىرى تركيه محفلرندن سليمان نظيف بگه ويرديگى جوابى اوخوسون.

و بولى اوخويوب احوالندان خبردار اولاندان سورا بولى يلسون و ايشيتسون و گنه ايشيتسون و گنه ييلمون كه ساده و آجيق يازماق عيبدر. عوامك و كندلىك جاني حمنمه، مكا جوخ لازمدر كه او منم يازديقى باشه دوشمىك يا دوشمىك، مكا آنجاق بو لازمدر كه منم يازيلاريمى اوخوياننده ديسون لر: «په په، گور عرب ديلينى نه ياخشى بيلمير.»

مكا آنجاق بو لازمدر.

✓ «الانصرالدين»

تبريز

تبريز، نه تبريز! بر ييله شهر هېچ نخچواندهده تاپولماز، نجه بويوك انلى كوچه لرى؛ ايله كه داخل اولدوم، فايظونمز گولله كيمى گېديدى، هر چند هر دن بر فايظونچى آنلارنى اكلوب «آنا بر دوش گورك تكملر توزه ياتوب» ديوب قيش قيريردى، بر دفعهده فايظون دوردى، ايله بيلمير كه آفتابيل گلپور، يا اينكه قونكه، خپر، برده گوردوم گورولتونك آغزى آچيلدى، بر نجه يوز ايشك ياخشى صوتلر ن بندنهنى پيشواز اينديلر، ايله كه بونلار تشریف آپاردى، فايظونك دورت اطرافنى قارغه قوزغون كيمى مسلمان بالالارى آلديلار «آغا آجيق، بزه چورك پولى» ديوب داد چكپورلى، خلاصه، بر سياق رد اولدوق، گنه فايظون

قوش كيمى اوچون، بو اطرافنده زييبلكلرك عطرى روحى شاد ايديردى.

انشالله، دينچان كيمى تبريزك گوزل ايشلرندن خدمت گزمه نظرش ايدوب جنابلكرى فيتياپ ايدرم.

مخلفكز دردمند

محبت

انسان بر يره بر قدر وقت قالبوب اورادان اوزاق دوشندن سورا گنه هان قابجه قالديقى يرى جوخ دوست توتور و اوزى ايچون وطن كيمى بر شئى حساب ايدير.

تقليسده بر وقت ايران قونسولى و ايندى اسلامبولده ايران سفير كبرى پرنس ميرزا رضا خان ارفع الدوله حضرتلى دنياده هېچ بر كه او قدر محبتى يوخدر، نه قدر كه قافاز مسلمانلارينه واردر. او گوندن كه قافاز مسلمانلارى شيخ الاسلام سز قالمولار، جناب پرنس بو فكرده اولوب كه قافاز شيخ الاسلامقنه ايله بر ذات تعين اولونسون كه اونك غيرتى و همتى سايه سنده قافاز مسلمانلارى خوشيخت اولسونلار،

بلى، معلومدر كه مرحوم ملا عبدالسلام دن سورا اونك يرينى آخوند ملا عباسقى دولانديرى، و جوخ ياخشى دولان ديرى، اما آخرده معلوم دگل نه سببه ملا عباسقى جنابلىرى شيخ الاسلامق دن كتار ايله ديلير.

بو خبر اسلامبوله چاتان كيمى ارفع الدوله حضرتلى هان ساعت قلمى گوتوروب قافاز جانشينه بر گوزل منظومه يازوب. توقع ايلهدى كه آخوند ملا عباسقىنى اوز يرينده محكم ساخلا. سونلار، چونكه خدا نه كرده اگر اونى بو منصب دن كتار ايله سهر، دخى قافاز مسلمانلارنىك يوزينه هر طرفدن نجات يولى بالمره باغلانلار.

نظم:

فدا اولسون سكا جانم جانشين

خراب ايتمه آخوند عباسقىنى

اگر ورسن اوزگه يه اونك ايشان

سينديرارسان مسلمانك بيلينى

بو كاغذ بر نجه گوندن سورا گلوب چيخدى قليبسه و جانشين اداره سنده اوخويوب په په ديديلر، بر اوزى گوندرديلر اسلامبوله شمس روزنامه سنده چاپ اولونسون، بر يوزينده يادگار ايچون ساخلاديلار دفتر خانه ده، و هان گون گنجه به پيشماز زاده جنابلىرىنه خبر ويرديلر كه دخى برده قليبسه زحمت چكوب گلمه سون، چونكه پرنس ارفع الدوله راشى دگل.

بونلارى يوندان اوترى عرض ايديرم كه انسان بر ولايت ده بر قدر قانلادان سورا اورايه او قدر اولس توتور كه اوزى ايچون ايكمچى وطن حساب ايلبور، ديمك، پرنس ارفع

جالبتيك؟ بك، خان، ملا ديدنيك گوگدن زينبل ايله گلمويدير. سيزده چايشاسگن اولنار كيبي اولارسكز!...»
ايكمچي نطق. بگلرگ مجلسنده اوخويويدير:

«حضرات! ايشي بيله آپارماق اولماز! نجه اولا بيلر، كه بر گده گلوب، بزه برابرليك ايله سون!؟ اورا تايه چيخوب سوز دا. نيشون! گزكدر، كه بك بك ليگنده دورسون، گنده گد ليگنده. بك نه ديهه جماعته گرك اونك سوزينه باخسون. بوندان سورا هر كس بريم سوزيمزه باخماسا، گندهك غويرناطوره سويليك دو. توب سالون حبس خانه يه...»

اوچينجي نطق. حاجي كنديفنده بر نقر معلمك ايگرمي بيش ايليك بايراميندا اوخويويدير:

«بوئي ايجيرم يارانال آغانك ساغليقنا! يارانال آغا! سبز بر ايش اولاندا هميشه اوزيكزي قاباغا ويهرسكز؛ اما بز مسلمان لاردان خبرگز يوخدر. بزه اوزگه نظرايله باخبرسكز! بز مسلمان لار هميشه جانمز، مالمز، دينمز و ايمانمز ايله سيزه قوللوق ايلمگه حاضريق! اگر بر ايش اولسا سبز بر آدديم قاباغا گيتسه گز، بز ايله توللانا ريق كه سيزدن اون سكر آدديم قاباغا دوشه ريك! سبز بزي ياخشي تاليمويسكز. سيزدن امر ايتمك بزدنده عمله گنورمك! بز اوزگه لري كيبي نمك بحرام دگليك! سيزه قول اولساقا حاضريق! ايله گمان ايتيمك، كه بو سوزلر تكجه مئم سوزيمدر، بو سوزلر جميع مسلمانلارگ سوزلردير!... ساغ اولسون يارانال! اوررا!

بوزباش بك.

اعلان.

مسجد كاروانسراينده كلاغاي توخويان سيدون ديشي اوموش دي، هر منزلدن خوراك داددي، هان ساعت ديشي ساكت اولدي. هر كسون ديشي آغريسه دوشوب همسايه لريندن خوراك دادسه ساكت اولار، آند اولسون زوربا آخوندون جاننه.

عشق آباددن مکتوب.

دوئن گيجه مشهدي سبز علنون آروادي اوغلان دوغوب، ملامز ييز مکتب اوشاخلرينه ديديكه «حاضرلاشون دستمه ايله گيدون مشهدي سبز علي گله، اورادن مكا شيريني، پول، خلعت آلوب گنورون، منده سبزي آزاد ايلبوم». مکتب اوشاقي آزاد اولماق آدمي ايشينده دخي دوام گنوروب دورارهي؟ بلي، دو-روب گيتديك جاتديق مشهدي سبز علنيك قابوسنه، قابوني دوگونك بر قوجه آرواد گلدي بريم قباغمز، قابوني آچان كيبي ييز سوخولدوق ايجره، باشلاديق ملامز اورگدن سورهنی اوخوماغه و آمين ديمگه، - اللهي آمين آمين، - اللهي آمين آمين. غرض، سورهنی قورتاردیق، ييزه تمام كمال دوققوز

الدولتك نجه ايل قافازده خدمت ايتمگي بزلر ايجون بر ايله نعمتدر كه عوضی اولا بيلمز، او سببه كه هميشه بر دردیمز اولانده، پرنس كيبي اوجا وطن داشمز يزي اوز مرحمتندن او- زاق و سرگردان فويماچاق.

«دلی»

گلستان سعدي دن بر حكايه منظومه يه بگزمه

يكي پرسيد از آن شه گشته فرزند
كه ای عبدالحميد از تو خرده مند!
سفارت خانرا منزل گزیدی
چرا تن داده بر ملت نزدی؟
به سودایی (فریم) از (ری) گذشتی
چرا در باغ شه راحت نگشتی؟
بگفت احوال ما برف جهان است
گهی چون یخ، گهی آب روان است
گهی بر تخت جباری نشینم
گهی در غربت اندر جاگزینم
من و عبدالحميد از زنده مانم
به جان ملت آتش بر فشانم
«مست علی شاه گرگوجی»

گنجهدن.

اوج نطق.

بريم گنجهده بر بك واردر، اوزيد آدواغاندر. اوزينكده چوخ ياخشي فصاحت و بلاغتي واردر؛ يعني تورك سوزي آغزي بورني دوزدر. هر يرده و هر مجلسده حاضر ناظر اولوب، اورادا بر نطق اوخوياسيدر. بونك نطقينك گوزل ليگينه هيچ سوز يوخدر. اوزگه يرلري بيلميرم، گنجهده چوخ آرتق شهرتي واردر. ملا داياي هر گاه درد سر اولماسا، بلك نطق لريندن او- چيني يازيم قوللوقكا، سنده سال اوز زورناليك، قوي اوزگه شهر لردهكي مسلمان قارداش لاردا اوخويوب، بيلسونلر، كه بز گنجهدلر اولنار كيبي الي يوش دگليك، بريم شهرمزده بيله وجودلار تاپيلور.

اولمچي نطق. جماعت آراسيندا اوخويويدير.

«جماعت بز موسورمان طايفسي چوخ بد بخت اولميشيق. اينديه كيبي هميشه باشمزدان آياغلبويلار. گرك بوندان سورا بيله اولمايق! گوزيكزي آچيك، دوست دشمن گزي تانبيك! نه وقته كيبي ازيله ازيله گنده چكسكز! برچه سيزده انسان اولديكزي قانبيك! بلك، ياساولك، خالك، ملانك آياغنيك آلتيندا نهوقته كيبي قالاجاكسكز؟ نه وقته كيبي عوام اولوب، سبز قازانوب اولنار يهچكز؟ اوشاقلارگزي اوخوماه فويك! علمه صنمته و تجارته

کیتسه‌لر و عاشورا گونی آق کویفک دسته‌سی بتون شهری دولانسا دولت طرفندن ایدا ممانعت اولونماسون.

والسلام، بو قدرجه حریتنه بونلار کفایت ایدورلر، دها آیری بر زاديله ایشلری یوخدی، قوی گورجیلر وارمنلری اوزلریندن اوتری نه ایستبورلر ایستولر.

اعضا: جوله‌لاغی

﴿ مسجده ﴾

ملا عمو، مسجده عامه‌لو قارادارویلازون بر وروشماسی اولدی، کوزلر گور اولسون کورمسون، همین گونی بر فقیر ایرانلو کلمشدی مسجده سو ایچکه، ملا باجی‌نون کماللو و معرفتو پالاسی که الله هجکه مثیلنی ویرمسون، بیچاره ایرانلویه دالدان بر تپک ویردی، حتی اوزیده یخلمدی. ملا عمو، گوزلر اولسون کورمسون، بر وعده گوردیم ملا قاراق توروق عبدالو- اجبی بر النده داش، بر النده چتر، و ملا باجی بر ایله عامه‌سیندن یاشوب بر الهه یومروفتی دوزلموب، بر طرفدن ملا آبدسکلی چخیر: «آی آمان اولدرون» ملا عمو، بر وورها وور سالدیلار که بیچاره ایرانلو فریاد ایدردی «آی هاوار من نه ایلمشم». عملار یوگا دیوردیلر «بی ادب اوغلی، سفه کیم اذن ویروب مسجده کیروبسن»؟ ملا عمو، شکر الله سن ملت دوست عملاری زورفاله یازاندن بری یاخشی اولوبلر، اللرینه آقاج آلوب کسولبر مسجدين قباغبنی قارادابولوق ایدورلر. الله بوندن بدتریندن ساخلاسون.

ناصر

﴿ گنجده معجزه ﴾

شهریزه تازه گلن قاراجیلار غریبه معجزلر گوسه‌دیرلر، علم‌غیبین خبر ویریرلر، اره گنمین قزلاره آر وعده‌سی ویریر لر، بعضی عورتلره توسط ایدوب ویرگی ویردیرلر، نجه که شاهک کوچسینده ملا آبد سکلی مشدی اسماعیل اوغلبک باجسینه اوخوماش روزه خوانلق ویردیلر، سوز وار که بر گونسه شهرک تمام قاراجیلاری ینشوب ساویت ایده‌جکر که ملا آبد سکلبنی بر معتبر روزه خوان قاراجیقلار که منبره چنوب خلقه دیننده که «بر ملک وار ایکی باشی وار، بری مغربنده بری مشرقده» هامو قولاق آسسون داغیلماسونلار.

ناصر

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده .

شاهی پول ویردیلر، اما ملامز تاپشورمشدی «بر مماندن اکسبک اولاده‌گری یاندرارام». ییزده مجبور اولدوق یرقازانجا حوضک فرغانده واریدی اونیده اورادن ووروب گنوردیک ملامزه، چونکه رمضان آیی گلیر، ملایه لازم اولار.

باخون گورون، اصول جدید مکتبنده اوخویان اوشاخلار باجاربوب قازانچانی او تیزلیکنده چیریا ییلردی‌می؟ الله عمر ویر- سون ییزیم ملامزه که ییزه بیله تربیه ویروب.

اعضا: عشق ایاده حاجی عبدالعلی حمامچک کاروانسراینک گنجده کی دارالفنونینک آلتنجی شعبه‌سنده اوخویان طلبه.

﴿ یگی مجتهد ﴾

ملا عمو! سیزه اعلام ایده‌رز که داغستانکی اوبلاست کو- رینسکی اوکروکنن بزیم قاسم کندنده فاضل و کامل بر مجتهد ظهیر اولوبدر. همین مجتهد بوندن مقدم پک چوق یاخشی عالم و کامل بر ذات اولدیده‌ده مشهور دگل ایدی، ایندی اوزینک بعضی ایشلر ایله مشهور اولوبدر، مثلا: فتوای شکایت، غیبت، خاخیر و عراق کبی.

(اوزینک مبارک آدلاری چوقدر

لکن بر اوخشیان آدی یوقدر)

مضمونجه آدلاری واردر، مثلا: فزیزل فسلی، یکه باشلی، یکه قولاخلی، قنقازانی، دورنا و غیرلری.

اگر خواهش ایدنلر اولسه بر یاخشی آد تاپدیروب روانه اولسونلار.

اعضا: قاسم کند لرگیلری.



﴿ حریت ﴾

ایرانلولار مشروطه آلماقا گوره بزیم ایروانلولارده حسد آباروب حاضرلاشورلار که روسیه دولتندن هر نه جور اولسه زورلده اولسا دورت بندن عبارت بر حریت آلسونلار. بونلارک دورت بندن عبارت اولان مرانلملری آلتدکمی قرار اوزردر: ۱) بونلار نه وقت کربلای معالیه ویا مشهد مقدسه کتلمو اولسالار، دولت بوتلره سؤال جواب سز بلیط ویرسون که دها نزلین کیدوب گولبله دوشوب آزار چاپنه غرق اولماسونلار. ۲) بونلار اورکاری ایستدیکمی کبکی عورتلرینی دوگوب سوگوب اولدورسه‌لرده دولت بونلارک بو ایشینه مسدافله ایدوب اوز قول حکمنده اولان عورتلرینک شکایتنه یتشمسون.

۳) بونلار هر کسی اولدردرلر ویا اولهلر اولن واولدریلن هر بر جور یارا ونه طور ناخوشسلیق ایله اولورلرسه، دولتین اختیاری اولماسون بونلارک قارینلارینی یرتماق.

۴) بونلار محرم‌لمکده کیجدرلر شاحسی دسته‌سی دوتوب بایداق یزنوب طوی چالدروب هانسی مجله‌دن هانسی محلیه جلال ایله

Бухгалтерскіе классы

И. Фонъ-Вреннера.

فون بريننيرك

بوخقالتير مکتبى

(تفليس، فايريزنايا كوچهده، ويرا كورپى سى نك ياننده)
تأسيس اولونوب ۱۸۹۰مچى ايلنده. اونيش ياشندان
بوخارى اوغلانلار و قبزلاز ايچون مخصوصى تجارت
مکتبى در. بوراده تحصيل تاپانلار حكومت اداره لرنده،
باشقارده و غير تجارخانه لرده بوخقالتير، آغيدت و
كاتبك قولوقينه تمين اولونورلار. معلملى قابل و
مكمل مکتبدر. ۱۹ ايلون مدننده مين لرحه جوانلار بو-
رادن قورناروب ياخشى منصب صاحبي اولوبلار. تصبيلاتى
پول سز ويريلن پروگراملاردهدر. عريضلر قبول اولونور،
درس لر سائتبارك ۱۵ اده باشلانير. قانسيلاريا آچق در.

تازه آچيلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

ВОКЗАЛЬНАЯ 8, в. Энфиджамия

Телефонъ 695.

۱. غ. فيدوروف. - ايجهرى و اوشاق آزارينسك
حكيمى، قبول ايدير هرگون،
چهارشنبه و بازاردان سوايى، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تك
۲. د. غامباشيدزه. - ايجهرى و اوشاق آزارى. هر
گون بازاردان سوايى، ساعت ۱۲
دن ۱ تك.
۳. آ. پروف. - بوغاز، برون و قولاخ حكيمى.
هرگون بازاردان سوايى، ۱۲ دن
۱ تك.
۴. م. ماتاروف. - ايجهرى و اوشاق آزارينك حكيمى،
تك و جمعه گونلرى ۱ دن ۲ تك.
۵. ن. ديناساميدزه. - سيفليس، دهرى و سوزهك. هر
گون ۱۱ ياريمدان ۱۲ ياريمه تك.
۶. م. ميليوف. - چراق و عورت آزارلارى، هرگون
۱ دن ۲ تك.
۷. غ. غومارتيلى. - ايجهرى و اوشاق آزارى. هر
گون ۲ دن ۳ تك.
۸. س. موسخيلوف. - گوز آزارى. هرگون بازاردان
سوايى ۲ دن ۲ ياريمه تك.
- آخشام لار
۹. غ. ميرزوييف. - ايجهرى و اوشاق آزارى، هرگون
بازاردان سوايى ۵ دن ۶ تك.
۱۰. غ. چيچينادزى. - ايجهرى و اوشاق آزارى، هرگون
بازاردان سوايى ۶ دن ۷ تك.
- معالجه خانهده هر بر آزار علم يولى ايله تحقيق
اولونور. ها بيله چيچك دوگونور و امريكلى عورتلرده
باخيلير. مصلحته گلنلردن ۵۰ قبك آينير.

بورجلى لاريمز

اداره زه بورج لاريني گوندرمك اينستيتوتلارك آدلارى و بورج
لارينك قدرى:

- ۱) حاجى ترخانده كتابخانه صاحبي المقاييف - ۲۵ منات
۵۰ قبك.
- ۲) باكودده، ترقى مطبعه سنده قوللوق ايند نابورشبق كريم
(بر آدى ده آلبوشا) ۹ منات.
- قالان بورجلى لاريمزه خبر ويريريك كه تيزلك ده بورجلا-
ريني گوندرمه سله، آدلاريني بو سياهي ده داخل ايله مگه مجبور
اولاچيق.

ملا نصرالدين اداره سى طرفندن.

بادكوبه ده مهمانخانه اسلاميه

Гостиница „Исламия“ в гор. Баку.

نمبرلرينك قيمتى ۱ مناتدن بيش مناته قدردر. آتيز
خانه مزده هر جور آسيا و يوروپا خوركلرى موجوددر،
استراحتنى سون مشتري لردن مهمانخانه مزى بر دفعه گلوب
گورمه لرى رجا اولنور. پاسپورت سز مسافر لر زحمت
چكمه سولنر، چونكه ديوان حكمنه گوره قبول
اولونماچاقلار. آدريسمز: غوبرنسكى كوچه ده لايوفك
ايوينده مهمانخانه اسلاميه.

صاحب مهمانخانه اسماعيل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера „Исламия“, телеф. № 1251

ايريس
اصل فقط

اينيم ستركتينك، موسكفا

بورجالو محالنده «آقا اورتا» مسلمان كيننده تازه آچيلان
مكتبه ترك ديلى ويرمك ايچون معلمه لازمدر، خواهش ايندئر
آشاهه كى آدريسه رجوع اينسونلر و هان آدريس صاحبدن شرط
لرينى سورشونلار.

Тифлисс: Кочубовская, № 12. Борису Спиридоновичу Эздзе.

اسلامبولده زورنالزمى ساتان:

سلطان بايزيده نمره ۱۴ حيات كتابخانه سنده كاظم
زاده چنابلى در.

۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردوبادي	ودان و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگيشتهين	آزاده دابشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردوبادي	غفلت

«نالوزني» واسطه سی ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجی ویره جکلر.

شاگرد دفترلری: اداره ده یوز دانسی ۲ منات ۴۰ قېك.



Мамед-Али ШАХЪ
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
ВЪ КРАѢ ЛЬВА И СОЛНЦА
Цѣна 1 рубль
СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисъ
КН. ТОР. ГУТТЕНБЕРГ
Александрополь ТИШОГР.
„ШИРАКЪ“
АТРПЕТЪ

روس دینده تازه

کتاب

محمد علی شاه

یازان: آتريت.

ایرانک ایندیکچی حالی

ساتیلر: تقلیده «غو
تینلرغ» کتابخانه سنده
و آیقساندروپولده
«شیراق» مطبعه سنده.

قیمتی پوچتا خرجی
ایله بر منات در.

قیمت لری		یازالار	کتابلارک آدلاری
پوچتا	اداره ده		
۳۰ قېك	۳۵ قېك	چیرنایوسقی	درس کتابلاری:
۲۴ قېك	۲۰ قېك	معلم م. محمود بی اوف	وطن دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنججه معلمی مرزا عباس ملا زاده	تورک الفبای — برنجی کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشیدبک افندی زاده	اوشاق باغچه سی برنجی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	بصیرت الاطفال ایکمچی ایل ایسه ن درس کتابی
۱۰ قېك	۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	مشق مجموعه سی
۱۶ ق	۱۱ منات	آخوند ارس زاده	قرات کتابلاری:
۲۰ ق	۱۱ منات	عباس آقا غایبوف	تشریح الفرائض رستم و سهراب (گوزل شکلای)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملا نصرالدین.	بزه هانسی علم لری لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملا نصرالدین	اوستا زینال (شکلای)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	قرابعلی بک (شکلای)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	ایراند حریث (شکلای)
۷ قېك	۵ قېك	حقویردیویوف	ملت دوست لری
۲۴ قېك	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	شیخ ووزیر و مبدء ترقی (فارسجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	« « «	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	« « «	اسلام ملکتلرینک خریطه سی
۴۰ قېك	۴۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	« « «	قائلی مصادمه
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعه سی)
۴۱ قېك	۳۵ قېك	حمید بک یوست بگوف	احساب مسئله لری
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاهر نییر	سجبت باس رفیقم
۱۰ قېك	۱۰ قېك	« « «	مرآت وطن

اعلان

کتابخانه مزده هر جور مکتمه و معارفه دایر کتابلار موجوددر. کتاب
تشریح الفرائض، رساله ربه الا حکام، عمده الاحکام، سیاحتنامه ابراهیم بک،
کلیات پرینس مرزا ملکم خان ترجمه تحفه نصوحیه و تفصیر الاقان
اثر مولا زاده و تبریزک خرنه سی ۶۰ قېك و کتاب تاج النوار یخ امیر
افغان حاجی علی اصغر محمد راده کتاب فروش دکانه سانیلور.

میر آتسیتین

لئوپولد استولتیند و شرکاسی نک
درمان کارخانه سندن.

وقتسز ضعیفک و «نیرو» آزارلاری ایچون
اعلا معالجهدر.

چوخ حکیم لر طرفدن امتحان اولونوب همیشه
ایشلمن و آزارلاری ایچنده آرتق شهرت تاپان درماندر.
هر یرده ساتیلر. قیمتی آنجاق ایکی منات در.

آدریس: اصل آمباری: موسقواده، نیقولستایه گوچده نمره ۱۰.
Москва, Никольская, 10. Леопольд Столтинъ и Ко.
شعبه سی، یرلین ده ۵, 27 Schicklerstrasse №6.
Берлинъ.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.

تازه کتاب

محترم ادیبز عبدالرحیم بک حقویردوف تازه یازدیقی «کیمدر مقصر» آدینده ایکی مجلس‌لی
ووده‌ولی اداره‌مزده اون قپگه و پوچتا خرجی ایله ۱۲ قپگه باشلیوب ساتیلماغه. اوخوماق ایچون و تیاتر
صحنه‌سنده اوناماق ایچون شیرین بر حکایت‌در.



پتربورغه «میخانجستی» شرکتک



جوخ اعلا



آیاخ قابلا ری

راقتاوی، نیکلمش و ویفتلی، هر فاسونده، هر بر بویوک



ماغازده ساتیلیر.
ВАРЯЖНОЕ КЛЕЙМО



بیله نشان وار.



اصل مال لارک اوستنده

روس — آمریکا ریزین مانوفاکتوراسی نك شرکتی

فیرماسی «آره‌اوغولنیک»

(اوج گوشه‌لی)

ПОД ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМОЙ

همان دری استقلادی و بعضی زغرا تفلیس‌ده شعبه‌سی ایراوانسقی بلوشادده‌در.
یرده نیجینی مال لار

پتربورغک «میخانجستی» شرکتی نك

آیاخ قابلا ریزیندن اوتری «قریما» و «آپریتورا»



آفته غاذينه لرنده او خود بق كباالقان ملت لری كريت سئلاى نك آجيقينه عثمانلى مأمور لر ينك او ستنه سلاح قائلخ و بلار . اكر بو خبر دوغرى
 اولد شيرنن حقال لاركت حقالى مادمه دوشه مك .



دوستان ایوی . دور اسپتاموگر

دور میزگیلماکوک

سلمان ایوی

РВТЕРЪ.

Литог. С. Б.

— خان باجی، آدامون بیله آوشقالی ایوی ادلا هردن بر ادره کی سیغلانده اتوره آوشقانک قباغنده کوچیه باها...
 Сестрица, как они счастливы, что имеют дом с окнами...